



LAM'S MODEL:
Learn English the
Native Speaker Way

林氏 模式

林嘉莉著

告別港式英語，完善而有系統地
學到洋人一樣的
英語

作者介紹

作者**林嘉莉**，著作了一系列暢銷書籍，包括《求職攻略系列》三部曲，和《行政人員工商書信手冊》。經重新編訂後，現正以全新姿態再版，名為《行政人員商業書信專業手冊》及《一擊即中求職書信致勝手冊》。畢業於香港大學，獲榮譽學士學位。後於香港大學研究院修讀教育畢業。其後，於香港浸會大學修讀藝術大專證書課程，攻讀期間，成績優異，獲全級第一名，因而獲頒獎學金。二零一一年於香港城市大學修讀語言學碩士課程畢業。作者擁有二十年英文教學經驗，歷任英語教師至大專程度，被提升為英文科主任。多年來以中英文寫作為主，並兼教授英語，曾任香港理工大學活齡學院英語導師，主講英語專題課程。參加其課程學員有口皆譽，英語得到莫大進步。她亦為台灣佛光山星雲大師編制之《世界佛教美術圖說大辭典》英文版：《Encyclopedia of Buddhist Arts》翻譯者之一，此為世界佛教美術圖像首次大結集。並多次為佛光山及星雲大師的文章，翻譯為英文；為美國伯克萊大學終身榮譽教授蘭卡斯教授的演講文稿，翻譯成中文；為香港佛光道場的佛光緣美術館展覽介紹，翻譯為英文。她最近還幫佛光山，將《大樹下》一書，翻譯成英文，以雙語版出版。

About the author

Stephanie Lam has written and published a series of best-selling books, including the 'Get-a-job series' Trilogy and 'English and Chinese Communication Models for Today's Executives'. The revised editions are republished as 'Commercial Correspondence for Executives', and 'How best to write a marvelous application letter'. She graduated from the University of Hong Kong with an honor's degree and took her Post-graduate Certificate in Education there. She then studied a Post-secondary Certificate course in Fine Arts at the Hong Kong Baptist University where she received a scholarship for having secured first place. In 2011 she obtained a Master's degree in Language Studies specializing in Linguistics from the City University of Hong Kong. She has had twenty years of experience in teaching English up to tertiary level, and got promoted to English Panel Chairperson. For many years, she has taken up writing in the Chinese and English languages as her full-time career, teaching English part-time. She was an English instructor at the Institute of Active Ageing, the Hong Kong Polytechnic University, where she taught English courses designed for today's needs. Students who took these courses praised their teacher for their instant, and yet lasting progress. She was one of the translators for the English edition of the Encyclopedia of Buddhist Arts authorized by Venerable Master Hsing Yun of Taiwan's Fo Guang Shan (Buddha's Light Mountain). This was the first-ever grand collection of Buddhist Arts globally. She has for many times translated articles from Fo Guang Shan and Venerable Master Hsing Yun into English, the talk by Professor Emeritus Lewis Lancaster into Chinese, and descriptions of exhibitions at the Fo Guang Yuan Art Gallery, Hong Kong Fo Guang Vihara, into English. She has recently translated a book called 'Under the Big Tree', also commissioned by Fo Guang Shan, into English, published as a bilingual book.

序 「林氏模式」 Lam's Model

人人都說要學好「英語」，但卻感覺困難。就算能夠學到有點像樣的「英語」，已經高興到不得了啦！但你有沒有想過，你可以「學到洋人一樣的英語」呢？這不單止是夢想，而是可以實現的夢想！只要你知道正確的方法！

筆者提出的「林氏模式」，可以幫你達成這個夢想！只要你努力、勤奮，跟著這個模式的程序，一一落實在學習當中，久而久之，你漸漸會見到成效，繼而增強你的信心，繼續邁步向前，根據這個模式提供的方法，再鑽研下去，「學到洋人一樣的英語」，指日可待！

當然，「羅馬不是一天就建成的」(Rome was not built in one day)。學習「英語」，沒有捷徑 (there's no shortcut)，不能一步登天。很多人都說：「學英語，是要浸出來的。」這是真的。但不是人人「浸」在其中，就會奏效。如果沒有可行的方法，只會徒勞無功，功敗垂成，「浸」來「浸」去，都搔不著癢處。

「林氏模式」是什麼？精簡握要的說，它就是：

1. Phonics – Listening – Speaking – Reading – Writing

2. Language environment

3. Collocation

4. Contrastive studies of English and Chinese Grammar

1. 發音 – 聽 – 講 – 讀 – 寫

2. 語言環境

3. 詞語配搭

4. 中英文語法的分別

單看以上「林氏模式」的輪廓，是窺探不到這套理論實用價值任何端倪的，也不是三言兩語，可以道明其所以然的。

這本書，就像一扇門，帶你進入一個全新的「英語」教學世界，裡面包羅的知識和分析，都是你聞所未聞，一點都不是老生常談的俗套。而是以一種全新角度，訴說學習英文的光怪陸離現象和有趣小故事，以經驗之談，分析古今中外的文化差異，文字與句法的構造，與當前中外「英語」教學形勢，從而提出一套嶄新的教學理論和方法，其重點有別於過往的金科玉律。它不單止有其理論基礎，並且引證列舉其實用性和可行性 (with proven track records)，勢必成為新一代「英語教學」，取代舊有方式的先鋒 (pioneer)。你可能就是率先親眼目睹的見證者！

作者：林嘉莉

目錄 Contents

第一部分：學英語真的這麼難？

Is learning English really that difficult?

第一章：現在教授英語的硬件跟軟件 Present-day English Teaching: Hardware and Software	37
第二章：現在的學生學壞了師！ The Students of Today having gone astray	40
第三章：「教科書」與「補習社」 Course Books and Tutorial Schools	44
第四章：「參考書」 Reference Books	49
第五章：香港的教學方法教錯了什麼？ What went wrong with our Teaching Methods?	53
第六章：次序那麼重要嗎？ Is Order that important?	57
第七章：什麼年齡的人最適宜學英語？ What is the suitable age for Learning English?	62

第二部分：怎樣營造「語言環境」？

How to create a suitable Language Environment?



第八章：營造「語言環境」的案例 Suitable Language Environment: A Case Study	69
--	----

第九章：再談「語境」與「年齡」 Language Environment and Age: Revisited	74
第十章：缺乏良好的「語境」，怎麼營造？ How to create a suitable Language Environment when there isn't any?	78
第十一章：「語境」影響語言學習的鐵證 How Language Environment influences Language Acquisition: An Iron Truth	82
第十二章：一些在校營造「英語環境」的努力 Efforts of Certain Schools to create suitable Language Environments	86
第十三章：「語境」與「文化互動」 Language Environment and Cross-cultural Exchange	89

第三部分：專講「配搭」

Special Topic on Collocation

第十四章：什麼是詞語的「配搭」？ What is Collocation?	95
第十五章：「詞語配搭」與「語法」和「用詞」 Collocation and Grammar/Vocabulary	100
第十六章：學習「詞語配搭」的有效方法 How best to learn Collocation	104
第十七章：以筆記簿記錄「詞語配搭」的有效方法 The Method to record Collocates in a Notebook	108
第十八章：常查「字典」的好處 Form a Habit of Looking up the Dictionary	113

第十九章：「詞語配搭」的隨意性 The Arbitrariness of Collocates	119	第二十九章：中英語「名詞」在句子裡的運用 Nouns in the Chinese and English Languages	173
第二十章：傳統教授「語法」與「詞彙」的錯誤 The Fault of Teaching Traditional Grammar and Vocabulary	123	第三十章：中英文「形容詞」運用的分別 Adjectives in the Chinese and English Languages	179
第二十一章：「結構主義」已過時 The Obsolete Structuralism	127	第三十一章：中英文「動詞」運用的分別 Verbs in the Chinese and English Languages	182
第二十二章：「搭配能力」的提升 Improvements in Collocational Competence	131	第三十二章：英語「動詞」形態跟中文的不一樣 Verbs in the English Language	188
第二十三章：強與弱的「詞語配搭」 Collocational Strength	135	第三十三章：中英文「助動詞」與「動詞」「被動式」的分別 Auxiliaries and The Passive Voice in the Chinese and English Languages	196
第二十四章：把「輸入」轉化為「攝入」 From Input to Intake	140	第三十四章：中英文的「語序」不同 Word Order in the Chinese and English Languages	204
<p style="text-align: center;">  第四部分：專講英語「語法」和 中文「語法」的分別 <i>Special Topic on Contrastive English and Chinese Grammar</i>  </p>		第三十五章：中英文的「複合句法」差異 Compound Sentences in the Chinese and English Languages	209
第二十五章：中國人與西方人的「文化」背景各異其趣 The Difference between Chinese and Western Cultures	147	第三十六章：中英文的「複雜句法」差異 Complex Sentences in the Chinese and English Languages	213
第二十六章：「意思」主導的中文句子結構 The Semantics of Chinese Sentence Structures	153	第三十七章：中文「動詞序列化」與英語「複雜句子結構」 Verb Serialization and Complex Sentences	217
第二十七章：中文、英文對「字」和「詞」不同的理解 How Word and Phrase are understood in Chinese and English	159	第三十八章：英語的「簡單句子」 Simple Sentences in the English Language	221
第二十八章：中文有「量詞」英語少有 Classifiers in the Chinese Language	167	第三十九章：英語的「複合句子」與「複雜句子」 Compound and Complex Sentences in the English Language	225
		第四十章：結語 - 「學到洋人一樣的英語」：林氏模式 Conclusion - Learn English the Native Speaker Way: Lam's Model	229

第七章：什麼年齡的人最適宜學英語？

What is the suitable age for Learning English?

我先前參加了香港理工大學的活齡學院，在那裡開辦英語課程，為第三齡人士 (third agers)，亦即是退休人士 (retirees)，教授英語。有資格報讀的人士，年齡當然不輕，當中更有些人士年紀已達七十，甚至八十多歲。他們有些是初學者，但對英文還算有基本的認識。可以想像這班學員的程度，是何等參差。問題卻不在這裡，而是年紀大的學員們，學來的確有點吃力，困難重重。

學員當中的一位七十多歲，和一位八十多歲的人士，而且本身體魄還是挺壯健的，真是老當益壯，還是很好學。看他們還來報讀我的課程就知道了！那位八十多歲的學員，更常常笑說自嘲他是「老人精」，是「老人的精華」呢！他們不是不努力學習，但是，他們的母語，卻變成了妨礙他們學習的原因。

這兩位高齡人士，他們說廣東話，是一輩子的事。他們的語言發音方式，都是廣東話的發音，說話時嘴巴開閉的形狀，是由廣東話的發音主導的。超過半個世紀以來，都習慣了只有廣東話的發音方法。碰到廣東話裡面沒有的英語發音，就控制不了嘴巴跟口型的配合，造不出應該發的音，沒辦法

學得到。歸究其原因，是他們控制嘴巴口型的肌肉，經過長年歲月，只說廣東話的發音，已定型了，不能活動自如，不是不可以，就是很難造出未曾發過的音來。

譬如說：scratch 這個字，他們就說得很吃力。要把字母 s、k 和 r 的音，跟 at 一拼讀出，然後還要以 ch 結尾，實在有點難倒他們。因為他們控制嘴巴的口型有困難，讀不出這樣一個廣東話裡面沒有的音。他們對模仿英語的發音有一定的困難，可能要努力練習多時，才會慢慢掌握得到。

相反，一個牙牙學語的兩三歲兒童，可塑性就極高了，因為他的語言能力還未被發展出來，故還有許多發揮餘地。再者，他嘴巴的肌肉，發育還未完整，基本上可以塑造出不同的口型，而且活動自如，而不怕會定型。即是說，他基本上可以學習任何語言，作為他的母語，甚至一拼學習其他的語言，也可以應付自如，如果他夠聰明的話。兒童只靠模仿發音，不出一兩年，就能夠學到發音的技巧，漸漸地咬字就越來越清楚。

學習任何一種語言，除了學習它的詞彙發音，還要學習怎麼表達意思。那就不單止是肌肉跟口型的模仿那麼簡單，還要以詞彙組成的詞語和句子來表達完整的意思。

第八章：營造「語言環境」的案例

Suitable Language Environment: A Case Study

第二部分：

怎樣營造「語言環境」？

How to create a suitable
Language Environment?

所謂：「語言環境」(language environment)，簡稱「語境」，就是我們學一種語言的時候，可以幫助我們提升學習能力的環境。以母語而言，這種環境是自然的，無須特別去營造。這種環境的特點在於，在裡面有很多跟學習的人一樣，都說同一種語言，常常在說這種語言，令到學習的人有很多機會接觸這種語言，和跟說這種語言的人溝通，在「聽」、「講」、「讀」、「寫」方面，尤其是「聽」和「講」，無時無刻都在練習著。亦即是說，在本土學自己的語言最理想。

這是母語的學習方法，那如果是第二種語言呢？我們哪來這麼多跟說這種語言的人一起溝通？我們是否要搬到我們要學目標語言的國家去，才可以學習呢？這不一定，我們可以退而求其次，營造一個跟母語語境相似的環境，目的是要有一個能夠常常接觸得到這種語言的環境，不管它是直接的，還是間接的。我來說一些實例。

我的兒子在他只有兩三歲的時候，我就想他能開始學英語。但是他那麼小，怎麼開始呢？於是我想到了洋人的「聽」與「講」的重要性，希望在他牙牙學語的階段，嘴巴裡說話

第十章：缺乏良好的「語境」，怎麼營造？

How to create a suitable Language Environment
when there isn't any?

可能有人會說：我們長期住在香港，在廣東話的語境長大，在家裡、學校、工作地點、社交場合，我們都習慣用廣東話，沒有多大機會碰到運用英語的時候。營造英語的語境有一定的難度。這倒是真的。

試想想，父母未必會想到要我們從小就習慣聽英語，給我們準備英語錄音，早晚都在家裡播放，或者整天到晚的開著電視的英文台，要我們只看英語節目。學校除了英文課堂之外，就絕少要求學生們說英語，除非入讀的是國際學校。我們的工作間，現在已經不大需要運用英語了，除非我們服務的公司是外國人辦的，或者公司的客戶是來自外國的。社交場合就更加沒這個需要了，因為我們的親友們大多數也是華人。看現時香港的情況，我們需要說普通話的機會，可能比較多。

我曾經在一間中學任教，它的校長就有這樣子的辦法。話說這位校長在他剛讀中學的時候，他考進了香港的官立名校「皇仁書院」，然而本身的英語水平並不高，但其他同學的英語水平卻很厲害。結果，他以一位本來只是很普通的學

生的背景，卻能考進當時大多數人都只能望門輕歎的香港大學，畢業之後，更成為一名高中的英語教師，而且晉升為英文課主任，後來更成為一校之長，帶領整支中學的團隊，以學生優秀的英語成績，建立學校成為英語成績優秀的中學。他的一生，就這樣子跟英語結下不解之緣。

他是用什麼方法，扭轉乾坤，把自己的英語水平提高的呢？他的秘訣，就是創造自己的英語語境。這一切源於他誓要將學習英語變為化境，堅定不移的心態和決心，不讓以英語為強項的同學專美。他在想，要鍛煉到腦海有任何什麼念頭，都立刻能以英語表達出來，才算是學到洋人一樣的英語，才能跟同學們比拼啊！要怎麼辦呢？他終於想到可行的方法啦！而且後來更證明給所有人看，他成功了！

英語要達到化境的程度，當然要什麼意思都能表達。他就從基本著手，從頭學起。他開始大量的閱讀從淺到深的英文故事書，裡面的內容包羅萬有，什麼意思的都會接觸得到。他就是這樣，每天到晚，接觸英文，整天把自己給英語包圍著。看得多了，潛移默化，學會了怎麼以英語表達不同的意思，在不同的場合、不同的環境下，怎麼以英語說出不同的意思。後來，他更閱讀起英語文學作品來，然後發展到閱讀不同範疇和科目的英文書，如是者，以廣泛的 exposure 來彌補他缺乏自然語境的不足。他後來的英語成就，有目共睹。

第二十九章：中英語「名詞」在句子裡的運用

Nouns in the Chinese and English Languages

Examples (final -us becomes -i or -ora):

Singular	Plural
Radius	radii
Corpus	corpora

Examples (demonstrative pronouns):

English		
Singular	this	that
Plural	these	those
中文		
單數	這	那
眾數	這	那
Source: Lecture notes by Dr. Mathias Gerner on Contrastive Studies of Chinese and English Grammar		

「不能數的名詞」(uncountable nouns)，在英語而言，用時就沒有形態的分別，只是之前可以加個 some。但如果想將之量化，就用上「量詞」，如：

He bought me some ink.	He bought me two bottles of ink.
I drank some water.	I drank three glasses of water.
You took some ice from the fridge.	You took four cubes of ice from the fridge.

下一章講述中、英語運用「名詞」在句子時，還有什麼其他配合。

當我們用「名詞」的時候，英語是需要「冠詞」(articles)和「動詞」的形態上配合，那視乎「名詞」是「指定式」(definite)還是「不指定式的」(indefinite)、「可數」還是「不可數」，如果「可數」是「單數」還是「眾數」。中文沒有那麼多的限制和配合，形態上，不要求那麼多變化和附加那麼多標記 (markers)。

首先，「名詞」除了「可以數」或「不可以數」外，也可以是「指定式」(definite)或「不指定式」(indefinite)。現說「不指定式」。中文與英文分別不大，但英語假如是「眾數」，就用「眾數」形式；是「不可以數」的，就不用改變形態；兩者都沒有其餘的附加，譬如：

他會踏自行車。	He knows how to ride bicycles .
我沒有鋼筆。	I don't have fountain pens .
喝牛奶有益。	Milk is good for health.
他們吃素。	They eat vegetarian food .

有些時候，如果是「可以數」的「單數」，中文也可以用「一」+「量詞」來表達「不指定式」，而英語用 a，即「不

在將「形容詞」以「比較式」(comparison) 方面，中文「形容詞」的形態沒有什麼變化，只是在前面加個「比」字，或「最」字。但英語的「形容詞」有兩級的比較：對「兩者的比較」(comparative degree)，和對「三個或以上的比較」(superlative degree)，其形態也有所分別。譬如：

彼得比保羅高。	Peter is taller than Paul.
這兒比那兒寧靜。	This place is more peaceful than that.
我的學業成績比他好。	My school results are better than his.
我的學業成績比他們好。	My school results are the best among them.
我的學業成績最好。	My school results are the best .
她比她們漂亮。	She is the most beautiful of them.
她們當中，她最漂亮。	Among them, she is the most beautiful .

英語的「形容詞」要與 verb 'to be' 一起用。「兩者比較」時，要在「形容詞」後置一個 **than**，「三者或以上比較」時，要前置 **the**。比較有分「兩者比較」和「三者或以上比較」的形態，視乎「形容詞」本身有幾個「音節」，如下：

Adjective	Comparative Degree	Superlative Degree
cold	colder	coldest
small	smaller	smallest
tall	taller	tallest
nice	nicer	nicest

safe	safer	safest
big	bigger	biggest
fat	fatter	fattest
hot	hotter	hottest
early	earlier	earliest
happy	happier	happiest
crazy	crazier	craziest
honest	more honest	most honest
difficult	more difficult	most difficult
expensive	more expensive	most expensive
comfortable	more comfortable	most comfortable

Source: Lecture notes by Dr. Mathias Gerner on Contrastive Studies of Chinese and English Grammar

在英語而言，有些「動詞」可以用在代替 verb 'to be' 之位置，而不影響之後的「形容詞」結構。這些「動詞」有：

appear	Jenny appears / (is) satisfied.
become	Jack Ma became / (was) wealthy.
get	Don't get / (be) angry.
feel	I feel / (am) fine.
look	You look / (are) upset.
seem	He seems / (is) unhappy.
turn	her face turned / (was) red.

第四十章：結語 - 「學到洋人一樣的英語」： 林氏模式

Conclusion - Learn English the Native Speaker
Way: Lam's Model

He gave me the money **(that/which)** he had earned for the month.

This is the house **(that/which)** Jack built.

有些「複雜句子」中的「副子句」，是「嵌入式」(embedded)的，它是用來代替「子句」裡面的「名詞」位置的，如在「主語」和「賓語」的位置。譬如：

You can't blame me for **what I did**.

Whether you believe or not is your own business.

Where he lives is a mystery.

That he was a liar was obvious to everyone.

I wonder **if/whether** he will win the game.

「複合句子」跟「複雜句子」可以一起使用，或不同形式的「複雜句子結構」，同時出現在一個句子裡面。譬如：

Before I could say goodbye, he had already left **and** boarded a bus.

As soon as he got home, he took a shower, **but** he didn't have dinner.

Unless you pay me **what** you owe me, I am not going to lend you more, **and** I mean it.

中國的國力，隨著經濟崛起，正在不斷提高。在國際間的影響力，亦與日俱增。「普通話」也漸漸成為多國人士爭相學習的語言。有朝一日，「普通話」可能會取代「英語」的位置，成為世界語言，國際間無論土農工商，大家都以學習「普通話」為重點。

的確，「普通話」有條件挑戰「英語」的國際地位。假以時日，將來「普通話」必定能後來居上，可以與「英語」並駕齊驅，雙雙成為受熱烈追捧學習的對象。但時至今日，很多世界上的華人還是追求學習英語，原因英語仍然是世界語言之首，是通商的語言。學會了，對事業有莫大的幫助。

既然「中文」越來越受世人重視，「英文」又這麼重要，假如我們「中文」和「普通話」跟「英語」都能學會的話，世界上的兩個主要語言，我們都能掌握了，對我們在事業上和社會上的幫助就大了。因此，我們的確需要以「兩文三語」把自己裝備起來。我們「中文」會了，很多人士都會說「普通話」了，現在只剩下「英語」要學好啦！

林氏 Learn 053 模式

書名：林氏模式：學到洋人一樣的英語

作者：林嘉莉

編輯：Angie

設計：4res

出版：紅出版（青森文化）

地址：香港灣仔道133號卓凌中心11樓

出版計劃查詢電話：(852) 2540 7517

電郵：editor@red-publish.com

網址：<http://www.red-publish.com>

香港總經銷：香港聯合書刊物流有限公司

台灣總經銷：質騰發賣股份有限公司

地址：新北市中和區中正路880號14樓

電話：(866) 2-8227-5988

網址：<http://www.namode.com>

出版日期：2018年5月

圖書分類：英語

ISBN：978-988-8490-50-9

定價：港幣98元正/ 新台幣390圓正

“ 為何大部份人學到的英語，
都是港式英語，
有時連洋人都不明白表達
的意思呢？

“ 因為港式教授英語的方法，
效果不大，
只能教出說港式英語的學生。
這本書的內容，
能指出為何我們學到的是港式英語，
而它提供的方法，
可以令我們的英語改善，
甚至可以學到 洋人一樣的英語。

ISBN 978-988-8490-50-9



9 789888 490509 >



專業出版 國際銷售

紅出版文化平台

加入我們：www.red-publish.com

Mod. E.

上架建議：英語

定價：港幣 98 元正／新台幣 390 圓正